

Михайлова Галина Ивановна

**КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ АСПИРАНТОВ  
ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА**

Главной целью обучения аспиранта является достижение им высокого качественного уровня профессионального владения иностранным языком, что дает будущему ученому возможность уверенно осуществлять свою исследовательскую деятельность в рамках мирового научного сообщества. Компетентностный подход предусматривает формирование широкого спектра знаний, умений и навыков, позволяющих аспиранту технического вуза использовать иностранный язык в практических научных интересах.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/5-2/58.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/5-2/58.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 5(71): в 3-х ч. Ч. 2. С. 199-201. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/5-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/5-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 372.881.111.1

*Главной целью обучения аспиранта является достижение им высокого качественного уровня профессионального владения иностранным языком, что дает будущему ученому возможность уверенно осуществлять свою исследовательскую деятельность в рамках мирового научного сообщества. Компетентностный подход предусматривает формирование широкого спектра знаний, умений и навыков, позволяющих аспиранту технического вуза использовать иностранный язык в практических научных интересах.*

*Ключевые слова и фразы:* обучение иностранному языку в аспирантуре; компетентностный подход; коммуникативно-ориентированное обучение; профессиональные компетенции; виды языковой деятельности.

**Михайлова Галина Ивановна**

*Новосибирский государственный архитектурно-строительный университет (Сибстрин)*

*mihaylova.g@list.ru*

### **КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ АСПИРАНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА**

Как известно, основной целью обучающегося иностранному языку в аспирантуре является сдача кандидатского минимума и кандидатского экзамена по иностранному языку. Компетентностный подход предусматривает формирование широкого спектра знаний, умений и навыков, определяющих степень овладения иностранным языком. Конечная цель может быть определена как возможность для молодого ученого уверенно использовать иностранный язык в своих практических научных интересах. «В соответствии с ФГСО ВПО... аспирантам необходимо дать возможность более детального и глубокого, на очень высоком качественном уровне профессионального владения иностранным языком, что предполагает научно-исследовательскую и аналитическую деятельность» [3]. Это подразумевает чтение оригинальной научной и специальной литературы на иностранном языке, работу со словарями, освоение межкультурных особенностей ведения научной деятельности, оформление и ведение документации и научных трудов, принятое в мировом научном и профессиональном сообществе и в международной практике, оформление полученной в ходе работы с иноязычным текстом информации в виде сообщения, перевода, аннотации, реферата.

Многие исследователи подчеркивают значимость коммуникативного подхода в обучении иностранному языку в аспирантуре. Так, в одной из своих статей преподаватели Северо-Западного государственного медицинского университета им. И. И. Мечникова г. Санкт-Петербурга пишут о том, что «обучение иностранным языкам в аспирантуре должно носить профессионально направленный коммуникативно-ориентированный характер с учётом непрерывности и преемственности различных этапов языковой подготовки: школа – вуз – аспирантура, тем более что в настоящее время аспирантура рассматривается как третья ступень высшего образования» [2]. Коммуникативный подход предполагает приобретение навыков достаточно уверенного общения (как устного, так и письменного) с иностранными коллегами, поскольку новый образовательный стандарт и карта общепрофессиональных компетенций дисциплины «Иностранный язык» для аспирантов предусматривает подготовку специалиста-ученого, способного, «во-первых, быть в курсе развития мировой науки и техники и не тратить сил и средств на создание того, что уже существует в других странах, и, во-вторых, использовать в нашей практике всё ценное и передовое в мировой науке и технике с наименьшими затратами» [1].

Важным представляется и тот факт, что через посредство лексико-грамматических конструкций и стилистических особенностей иностранного языка коммуникативный подход дает возможность приобретения и закрепления экстралингвистического навыка, т.е. освоения молодым специалистом этических норм научного сообщества. Так, «в стиле научного изложения, особенно при описании методов исследования и его результатов, нежелательно использование личных местоимений, рекомендуется использование страдательного залога, следует избегать использования настоящего времени. Игнорирование этих факторов рассматривается как повышенный акцент на личности автора, а полученные им результаты – как истина в последней инстанции» [2].

Одной из ключевых проблем, обусловленных спецификой обучения иностранному языку в аспирантуре, является вопрос правильного акцентирования первоочередных навыков и умений. Суть этого вопроса нельзя сводить только лишь к ограниченному количеству аудиторных часов, выделяемых на обучение в группах аспирантов неязыковых вузов. Большая часть времени отводится на самостоятельную работу аспиранта, который, особенно в первый год обучения, не может правильно распределить свою рабочую нагрузку по осуществлению различных видов языковой деятельности, предусмотренных в рамках компетентностного подхода.

Многие исследователи склонны настаивать на исключительной значимости чтения и перевода научно-технического текста, полагая, что «овладение языком специальности может происходить только путем чтения большого количества литературы на изучаемом языке по выбранной специальности» [Там же]. Мы, в свою очередь, склонны согласиться с тем, что именно к научно-техническому тексту тяготеют все остальные виды деятельности, предусмотренные в рамках компетентностного подхода: это и работа с грамматическими конструкциями, и наработка необходимого количества лексического материала, и умение извлекать и передавать устно или письменно необходимую информацию. При этом нужно понимать, что «без достаточно глубоких представлений о самом процессе перевода невозможно сделать полноценный перевод, как и невозможно избежать основных сложностей, возникающих в процессе переводческой деятельности» [4]. Оптимального результата при переводе можно достичь, если учитывать характерные особенности текста. Для технических

текстов принципиально важным является знание предмета, что должно опираться на знание специальной лексики. Аспирант должен усвоить основное правило перевода специализированного текста – «одно понятие – один термин», что подразумевает отсутствие дополнительной смысловой нагрузки на одну лексическую единицу. Необходимо также помнить, что в техническом тексте общенаучная, а также общеразговорная лексика может приобретать статус специальной лексики с конкретизацией значения.

Нельзя упускать из виду тщательную проработку в процессе перевода грамматических конструкций, поскольку неправильно понятое грамматическое явление может привести к полному искажению смысла. Чаще всего такие грубые ошибки делаются аспирантом в отношении пассивного залога, атрибутивных цепочек, причастных и герундиальных оборотов.

Проблема заключается в том, что в аспирантуру приходят бывшие студенты с различным уровнем языковой подготовки, и зачастую этот уровень оставляет желать лучшего. Низкий уровень подготовки студентов связан с тем, что преподавание иностранного языка ведется «в основном на переходном этапе обучения (бакалаврам I и II курсов) и в недостаточном объеме на определяющем этапе (магистрантам) с длительным перерывом на важнейшем накопительном этапе обучения. Поэтому на момент окончания вуза студенты овладевают языком специальности в объеме, недостаточном для продуктивного и эффективного профессионального общения и утрачивают ранее приобретенные коммуникативные навыки... что препятствует успешному профессиональному становлению специалистов» [5, с. 119].

Исходя из этого, преподаватель должен быть готов к тому, что на первом этапе обучения в аспирантуре может появиться необходимость в тщательной проработке базовых фонетических, синтаксических, грамматических структур, в наработке необходимого минимального количества специальной лексики. В этой ситуации работа с текстом представляется оптимальным вариантом. Это та основа, опираясь на которую в дальнейшем можно осуществлять такие сложные виды языковой деятельности, как реферирование и аннотирование специальной литературы, овладение навыками речевой коммуникации для профессионально ориентированного общения. В свою очередь, это предполагает обучение речевому этикету и правилам подготовки научных статей и устных выступлений по своей научной тематике.

Тем не менее, прежде чем говорить о необходимости обучения аспиранта правилам подготовки статей и устных сообщений, необходимо обратить внимание на связанную с формированием этого навыка проблему, которая, на наш взгляд, является наиболее сложной в обучении иностранному языку вообще. Речь идет о переложении речевого сообщения, текста или устного высказывания с русского языка на иностранный. При всей сложности этого вида языковой деятельности данный компетентный навык является абсолютно необходимым для будущего ученого, без него невозможно продвижение своих идей и наработок на общий мировой научный уровень.

Часто от аспирантов, а иногда и от специалистов можно услышать в какой-то мере резонный вопрос: почему не приветствуется осуществление перевода специального текста с помощью электронных переводчиков? Ведь, по сути, грамотный специалист всегда сможет сделать вполне адекватный перевод на основе компьютерного. Отчасти это может быть верно, но лишь в том случае, когда речь идет о переводе с иностранного языка на русский. Обратный перевод при помощи электронного переводчика недопустим.

Таким образом, аспиранты должны четко осознавать, что фактически на всех этапах обучения профессиональному иностранному языку они должны уметь работать с общим и специальным словарем, потому что многие аспиранты не умеют правильно выбирать необходимое по контексту значение слова. С другой стороны, многозначность лексических единиц в английском языке усложняет эту задачу. Еще более сложной представляется задача – подобрать правильное значение иностранного слова при переводе с русского языка. Многие исследователи, преподаватели-практики считают, что навык русско-английского перевода должен базироваться на достаточно развитом навыке англо-русского перевода. Это верно в том смысле, что более эффективные способы решения данной проблемы (практически постоянное пребывание обучаемого в иноязычной среде и билингвистическое обучение) практически недоступны студентам и аспирантам российских вузов. Нам представляется, что в подобной ситуации необходимо наращивать потенциал использования новых компьютерных технологий, дающих возможность Интернет-общения – от переписки с коллегами до проведения видеоконференций. Не теряют своей актуальности и проверенные методы обучения передаче мысли/информации на иностранном языке. Прежде всего, это развитие коммуникативных навыков реферирования и аннотирования.

Развитие всех обозначенных видов языковой деятельности направлено на решение главной задачи, обозначенной в требованиях федерального государственного образовательного стандарта, а именно: помочь будущему ученому приобрести в рамках компетентного подхода знания, навыки и умения, необходимые в его профессиональной деятельности. В отношении обучения аспирантов дисциплине «Иностранный язык» это приобретает особую значимость, поскольку иностранный язык является средством научного общения, и владение языком в профессиональных целях является одной из важнейших компетенций аспиранта.

#### *Список источников*

1. **Галецкая И. М., Кулик Е. Н.** Современные проблемы обучения аспирантов иностранным языкам в техническом вузе [Электронный ресурс]. URL: <http://www.mai.ru/upload/iblock/3aa/sovremennye-problemy-obucheniya-aspirantov-inostrannym-yazykam-v-tekhnicheskom-vuze.pdf> (дата обращения: 11.03.2017).
2. **Колобаев В. К., Баева Т. А.** Место и значение перевода в обучении аспирантов английскому языку [Электронный ресурс]. URL: <http://euroasia-science.ru/farmaceuticheskie-nauki/mesto-i-znachenie-perevoda-v-obuchanii-aspirantov-anglijskomu-yazyku/> (дата обращения: 11.03.2017).

3. Ласковец М. А. Актуальные проблемы обучения аспирантов иностранному языку в неязыковом вузе [Электронный ресурс] // Современные проблемы науки и образования. 2014. № 4. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=13998> (дата обращения: 17.03.2017).
4. Плешивцева Е. Ю. Перевод научно-технических текстов: сложности работы с лексикой [Электронный ресурс] // Научный альманах. Новосибирск: ИГАСУ (Сибстрин), 2016. № 3-4 (17). URL: <http://ucom.ru/doc/na.2016.03.04.319.pdf> (дата обращения: 11.03.2017).
5. Самойлова Е. В., Назарова О. В., Корнилецкая Н. С. Актуальные проблемы и перспективы преподавания иностранного языка студентам неязыковых специальностей вузов в рамках интегрированного подхода // Интеграция образования. 2014. № 2. С. 117-123.

#### THE COMPETENCE-BASED APPROACH TO TEACHING A FOREIGN LANGUAGE TO POSTGRADUATE STUDENTS OF A TECHNICAL HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENT

Mikhailova Galina Ivanovna

*Novosibirsk State University of Architecture and Civil Engineering (SIBSTRIN)*  
*mihaylova.g@list.ru*

The main goal of postgraduate education is to achieve a high quality level of professional knowledge of a foreign language by a postgraduate student, which gives a future scientist an opportunity to carry out confidently his/her research activity within the framework of the world scientific community. The competence-based approach provides for the formation of a wide range of knowledge, skills and abilities enabling a post-graduate student of a technical higher education establishment to use a foreign language in practical scientific interests.

*Key words and phrases:* teaching foreign language in postgraduate study; competence-based approach; communicative-oriented teaching; professional competencies; types of language activity.

УДК 372.881.161.1

*В данной статье рассматриваются приемы развития коммуникативных способностей, обогащения словаря студентов. Богатый словарный запас дает обучающимся возможность более точно и выразительно оформить мысль, поэтому занятия по русскому правописанию должны строиться таким образом, чтобы в процессе усвоения грамматического материала происходило развитие не только познавательных способностей студентов, но и развитие речи и обогащение лексического запаса.*

*Ключевые слова и фразы:* развитие речи; лексический запас; словарно-орфографическая работа; фразеологизмы; синонимы; антонимы.

**Мугидова Мадина Ибадуллаевна**, к. филол. н., доцент

*Дагестанский государственный педагогический университет, г. Махачкала*  
*Дагестанский государственный университет народного хозяйства, г. Махачкала*  
*mugidova@mail.ru*

#### РАЗВИТИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ПРАВОПИСАНИЮ

Проблема формирования и развития коммуникативной компетентности студентов в процессе изучения русского языка приобретает особое значение. Богатство лексики – важнейшая особенность русского языка. Под лексикой понимается словарный состав языка. Чем богаче словарный запас человека, тем разнообразнее его речь, интереснее формы выражения мыслей. При определении уровня владения языком нужно опираться не только на теоретические знания о языке и знание правил правописания, но и на практические навыки, которые выражаются в речевой деятельности студентов, в их творческой и исследовательской работе над словом.

Но, к сожалению, словарный запас студентов характеризуется бедностью используемых лексических средств, частой повторяемостью в речи одних и тех же слов, многие из которых отличаются семантической неточностью. Учащиеся затрудняются правильно соотносить слова и понятия, значение и смысл слова в тексте, использовать выразительные средства языка; их речь засорена просторечиями и жаргонными словами.

Одной из задач преподавания русского языка в национальном вузе является развитие коммуникативных способностей, развитие речи, обогащение словаря студентов.

Речь – основа всякой умственной деятельности, средство коммуникации. Богатый словарный запас дает человеку возможность более точно и выразительно оформить мысль.

Поэтому занятия по русскому правописанию должны строиться таким образом, чтобы в процессе усвоения грамматического материала по теме происходило не только развитие познавательных способностей студентов, но и развитие речи, обогащение лексического запаса. Нужно научить студентов соблюдать культуру речи, грамматически правильно и ясно излагать свои мысли, развивать в них умение общаться и выражать свои эмоции разнообразными интонационными средствами. Студенты должны уметь правильно сочетать